

IV: EL "LIVRO DOS ENXIEMPLOS DO REI SANDIO"

Pepe Rey

Hace tiempo —no mucho— pude ojear —y aún hojear— en una subasta, el curioso manuscrito del que hoy daré la primera noticia. Es seguramente apócrifo, aunque hoy por hoy yo no me atrevería a confirmar o desmentir su autenticidad. El propio manuscrito atribuye la autoría a un cierto "Rei sandio", sin duda una cómica parodia del Rey Sabio. Como se sabe, una de nuestras ancestrales y tópicas cualidades es la envidia. El "livro" en cuestión no es sino una manifestación más de tal virtud, que ha producido en nuestro país abundante literatura paródica, satírica y aún sarcástica, aunque generalmente bajo la capa de los anónimos y los pseudónimos, porque por razones de equilibrio nuestra nación ha practicado ampliamente las virtudes contrarias: la represión y la venganza.

Bien. Quienquiera que sea el que se oculta bajo la máscara del "Rei sandio", es evidentemente alguien que quiso ser como el Sabio y no pudo. En otros episodios parece parodiar más cercanamente al Infante Don Juan Manuel, a Gonzalo de Berceo o al Arcipreste de Hita. De todo ello deduzco que debe ser algún escritor activo entre el 1400 y el 1500, aunque admitiría sin gran problema de conciencia alguna variación en estas fechas. Por lo demás, el estilo, al ser paródico, no nos proporciona más datos sobre la autoría o la datación, puesto que cada episodio parece provenir de mano distinta.

Gracias al soborno de uno de los conserjes y a mi pericia en la fotografía rápida, aprendida y practicada

en la E.S.C.A.K. (Escuela Superior de Auxiliares de la KGB), pude obtener copia de varias páginas, de las que quizás publique algunas más adelante. El manuscrito —como puede suponer el lector avisado—, después de la ceremonia de adjudicación y tras una dura licitación, fue a dar a manos de un conspicuo agente de la CIA, por lo que espero que el grado de información de este ente respecto a la historiografía musical española haya alcanzado un alto nivel de confusión. Cualquiera día de éstos leeremos en la prensa que el "Livro" fue comprado con dólares desviados de la venta de discos rayados al Ministerio de Cultura en una nueva versión del Irangate.

Entretanto nos entretendremos leyendo y meditando este interesante y curioso "enxiemplo". No es el único que contiene referencias musicales concretas, pero al menos no tiene referencias personales explícitas y yo no tengo dinero para pagar multas por injurias y calumnias —ni para otras muchas cosas— y sospecho que otros episodios podrían traerme problemas en este sentido.

En principio pensé publicarlo rodeado del habitual y necesario aparato crítico (no sé por qué cuando escucho esta expresión me imagino un ingenio intermedio entre la máquina de rayos X y la locomotora de vapor). Finalmente he decidido que es mejor que sea publicado tal cual, como aparece en el original, con sus errores y malas intenciones. Al fin y al cabo la moraleja que parece desprenderse de este "enxiemplo" es: "A BUEN ENTENDEDOR SOBRAN RAZONES".

ENXIEMPLO D'UN MUSICO DE MADRIDE

Esta estoria é como un musico d'huna villa que chaman Madride, cerca d'Al-corcón, fazia huna versio das Cantigas de Santa Maria e non podia achar a chave da seu escritura, e foi rogar a Santa Maria que o ajudasse y, e ela lle disse: "Nos livros de mos'en Anglés veerás vertuda a musica das myas cantigas". E lle mostrou un libro con aquest' escritura:

Prologo

[*Este é o prologo das Cantigas de Santa Maria, ementando as cousas que á mester en o trobar.*]

a¹⁰ a¹⁰ a¹⁰ b¹⁰ a¹⁰ b¹⁰
 α β α γ δ ε

To, f. 9 c
 E₂, f. 4 c
 E₁, f. 28 d

Por - que tro - bar é cou - sa en que jaz
 en - ten - di - men - to, por - en quen o faz á - o d'a -
 ver, et de ra - zon as - saz, per - que en - ten - da et
 sa - bia di - zer o que en - tend' e de di - zer lle
 praz; ca bentro - bar as - si s'á de ffa - zer.

1) To

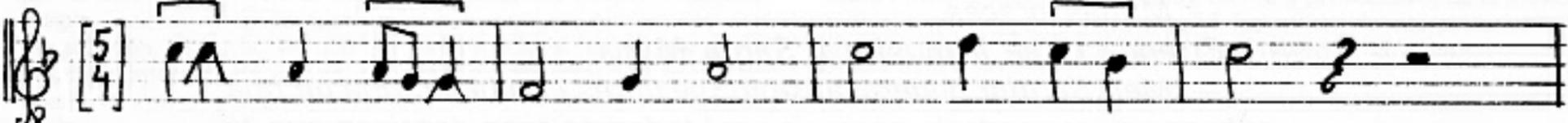
Mais pero ao musico non prazia esta musica escriturada e rogó a Santa Maria que per seu poder lle fezesse fablar con o rei Affonso et ende dourmiu-se viu ao rei Affonso e o rei lle disse: "Nos meus livros manoscritos das cantigas é muito clara e patente a musica escriturada e os jograes da terra e os angeos do ceo cantaron e cantan muitas vegadas meus cantares et soes saborosos de cantar. Fasta que an appareçudo os musicologos con seus follias, non era question e razon assaz". E mostrou-lle logo a meesma cantiga-prologo que diz:

"Este é o Prologo das Cantigas de Santa Maria, ementando as cousas que á menester eno trobar, eno trascrevir e eno cantar.

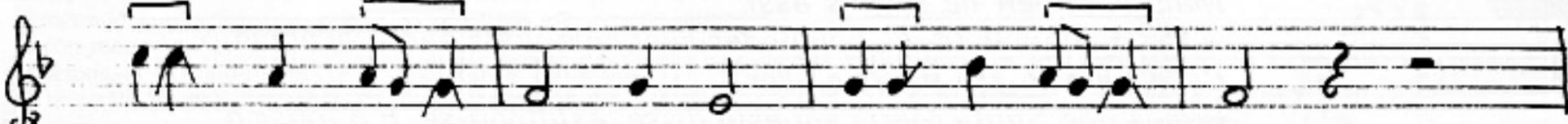
Porque trobar é cousa en que jaz
entendimento, poren queno faz
á-o d'aver e de razon assaz,
per que entenda e sábia dizer
o que entend' e de dizer lle praz,
ca ben trobar assí s'á de ffazer.
E macar eu estas duas non ey
com' eu querria, pero provarei
a mostrar ende un pouco que sei,
confiand' en Deus, ond' o saber ven
ca per ele tenno que poderei
mostrar do que quero alguma ren."

E com' o musico era algo entendudo e rezonador fez aquesta escritura da cantiga-prologo:

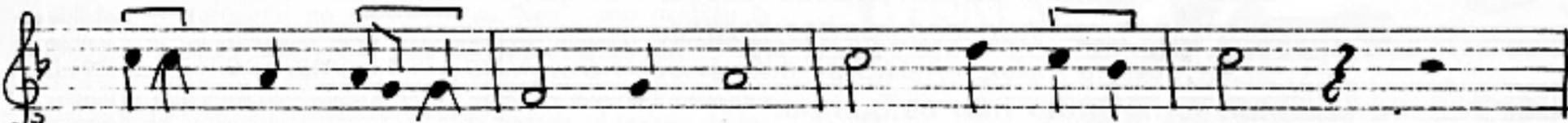




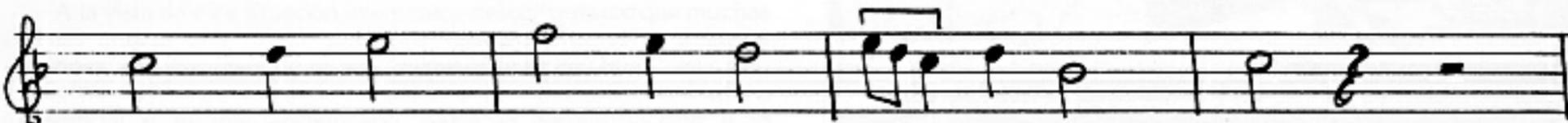
 Por - que tro - bar é cou - sa en que jaz



 en - ten - di - men - to, por - en quen o faz



 á - o d'a - ver, et de ra - zon as - saz,



 per - que en - ten - da et sa - bia di - zer

o que en - tend' e de di - zer lle praz;

ca ben tro - bar as - sí s'á de ffa - zer.

Et escriuiu as plicas come poderedes veer, ca non sabia come sse poderian escrever. E rogou outra vegada a Santa María, e ela lle disse: "Se tu quisierdes, eu faço viir aos mais sabudos d'aquestas questioes". Et fezo viir a Magister Franco de Colonya, que disse:

— Plica est nota divissionis ejusdem soni in grave et acutum.

E veo logo Magister Gualterius Odington e disse:

— Plica est inflexio vocis a voce sub una figura.

Et veo ende Magister Lambertus e disse:

— Fit autem plica in voce per compositionem epiglotti cum repercussione gutturis subtiliter inclusa.

Et poren o musico lles disse:

— Muitas graças.

Et ende disse o musico a Santa Maria:

— Meu Sennor poderosa, se tu me deres hua beiquinna ou hua subvençio, eu poderia escrever assí todas as tuas cantigas que te fizo o rei Affonso pera que os musicos poderen cantar-as e tanger-as ben.

Mais a Virgen lle respós assí:

— Se tu non as titulo, non podes aver beiquinna nen subvençio.

Ca o musico era sol bachiller.

E pois que Santa Maria a questo disse, esfumou-se. E o musico despertou, ca era dormido. E escriuiu a cantiga-prologo e ainda non escriuiu mais, ca pensou que os que tiveren entendimento e razon assaz o entenderian con poucas razoes, e os que non o tiveren non o entenderian nen con muitas razoes.

Et ende o musico metiu-se a fazer seus trebellos pera comer, ca non tenia titulo nen beiquinna.